

λεγομένης εποχής, διὰ τῆς ὁποίας διηλθέ ποτε ἡ γῆ μας, τὰ θηρία ταῦτα συνεκλείσθησαν ὑπὸ τοῦ ψύχους καὶ τῆς χιόνος εἰς τὰ βόρεια ἐκεῖνα μέρη πρὶν προφθάσουν νὰ ἀποδημήσουν εἰς τὰ νοτιώτερα καὶ καταχωθέντα ὑπὸ τὴν χιόνα ἀπέθανον, ὁ δὲ πάγος διετήρησε τὸ δέρμα καὶ τὰς σάρκας των ἀπὸ τῆς σήψεως.

ΓΟΥΛΙΕΛΜΟΣ ΤΥΝΔΕΥΤΑ

Ὁ μεταφραστὴς τοῦ Ἀγγλικοῦ Εὐαγγελίου.

Ὁ διάσημος οὗτος ἀνὴρ ἐγεννήθη ἐν Ἀγγλίᾳ τὸ ἔτος 1484.

Εἰς ἡλικίαν 24

ἔτων εἰσῆλθεν

εἰς τὸ Πανε-

πιστήμιον τῆς

Ὁξφορδ, ὅπου

ἔλαβε τὸ πτυ-

χίον του κατὰ

τὸ ἔτος 1515.

Ἐκεῖθεν μετέ-

βη εἰς τὸ Πανε-

πιστήμιον τῆς

Κανταβριγίας,

πιθανὸν διὰ

νὰ ἀκούσῃ τὸν

Ἐρασμὸν καὶ

ἄλλους μεγά-

λους σοφοὺς,

οἵτινες ἐδίδα-

σκον τότε ἐκεῖ.

Πόσον χρόνον

ἔμεινεν ὁ Τύν-

δεῦλ ἐν Καν-

ταβριγίᾳ εἶναι

ἄγνωστον, ἀλ-

λὰ γνωρίζομεν

ὅτι τὸ 1521 ἦτο

διδάσκαλος εἰς

τὴν οἰκογένει-

αν ἐνὸς εὐγε-

νοῦς ἐπαρχιώ-

του. Ἐκεῖ ἐξε-

τέλει ὡσαύτως καὶ τὰ καθήκοντα τοῦ οἰκιακοῦ

ιερέως. Ἀπὸ τῆς νεότητός του εἶχε δεῖξει μεγά-

λην εὐσέβειαν καὶ ἀγάπην πρὸς τὰ θρησκευτικὰ

πράγματα, τοσοῦτον δὲ εἶχεν ἐπιδοθῇ εἰς τὴν

μελέτην τῆς Γραφῆς, ὥστε ἤδη πολλάκις συνε-

ῆγχε μετὰ σοφῶν κληρικῶν καὶ λαϊκῶν καὶ ἐκ

τῆς Γραφῆς τοὺς κατεδείκνυνεν ὅτι ἐπλανῶντο.

Ἡ ἐποχὴ ἐκεῖνη ἦτο ἐποχὴ μεγάλου θρησκευ-

τικοῦ ἀναβρασμοῦ καθ' ὅλην τὴν Εὐρώπην.

Εἶχεν ἐγερθῇ ὁ μέγας Λούθηρος ἐν Γερμανίᾳ, καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐξῆλθον λόγοι, οἵτινες ἐκλόνησαν ὁλόκληρον τὴν Εὐρώπην. Αὐτὸς ἐπάταξε κατακέφαλα τὴν φοβερὰν σαθρότητα τῆς Παπικῆς Ἐκκλησίας, καὶ ὁ κόσμος, ὅστις ἀπὸ πολλὸν χρόνον ἐστέναζεν ὑπὸ τὸν ζυγὸν τῶν Παπικῶν κληρικῶν, ἤσθάνθη μεγάλην χαρὰν καὶ ἀνακούφισιν. Ἐν Ἀγγλίᾳ ἰδίως αἱ ἰδέαι τῆς Ἀναμορφώσεως εὗρον ἡχώ, ἀλλ' ἐκεῖ δυστυχῶς ἐβασίλευε τότε ὁ μέγας Ἑρρίκος ὁ Η'. ὅστις διὰ λόγους συμφέροντος ἦτο ὁ στενότερος φίλος καὶ ὑποστηρικτὴς τοῦ Πάπα, καὶ ἐπομένως ὅλαι

αἱ καταχρήσεις

καὶ ἀσέλγεια

καὶ ἀσχημῖαι

τοῦ Παπικοῦ

κλήρου εἶχον

τὴν βασιλικὴν

του προστασί-

αν, κατὰ παν-

τὸς τολμῶν-

τος νὰ τὰς κα-

τακρίνῃ.

Ὁ Τύνδεῦλ

μετέβη εἰς τὸ

Ἀμβούργον

τῆς Γερμανίας

κατὰ τὸ 1524

καὶ ἐκεῖθεν ἐ-

πεσκέφθη τὸν

Λούθηρον ἐν

Βιτεμβέργῃ,

ὅπου ἔμεινεν

ἀρκετοὺς μῆ-

νας καὶ ἐκεῖ

ἔκαμε τὴν με-

τάφρασιν τῆς

Νέας Διαθή-

κης ἀπὸ τὸ Ἑλ-

ληνικὸν κείμε-

νον εἰς τὴν

Ἀγγλικήν. Ἡ-

το ἐμβριθεῖς

εἰς τὴν Ἑλ-

ληνικὴν, Λατινικὴν, καὶ Ἑβραϊκὴν, ἐπιδοθεῖς εἰς

αὐτὰς ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας. Ἀποῦ ἐτελείωσε τὸ

ἔργον του, μετέβη εἰς Κολωνίαν ὅπου τὸ ἔδωκε

νὰ τυπωθῇ. Ἀλλὰ δυστυχῶς, πρὶν τελειώσῃ ἡ

τύπωσις, Κοχλαῖος τις, σφοδρὸς ἐχθρὸς τῆς Με-

ταρρυθμίσεως, ἔμαθε τί ἐτυπούτο, καὶ μόλις

ἐπρόφθασεν ὁ Τύνδεῦλ νὰ παραλάβῃ ὅσα φύλλα

ἦσαν ἔτοιμα καὶ νὰ φύγῃ εἰς Βόρμς. Ἐκεῖ ἐτε-

λείωσε τὴν τύπωσιν ὅχι μόνον τῶν 3000 ἀντι-



Γουλιέλμος Τύνδεῦλ

Ὁ μεταφραστὴς τοῦ Ἀγγλικοῦ Εὐαγγελίου.